STAT*IS*

High-Speed Handpieces / Turbines
Pièce à main haute vitesse
Turbinen
Manipoli ad alta velocità
Piezas de mano de alta velocidad

Operating instructions
Manuel de l'opérateur
Benutzerhandbuch
Manuale per operatori
Manual del Operador

STAT*IS* **SL 100.1**
ML 200.1
SL 101.1
ML 201.1

CAUTION: In the U.S.A: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

SciCan Dental
Your Infection Control Specialist™

STAT*IS*
Copyright 2010 SciCan. All rights reserved.

www.scican.com

For all service and repair inquiries:

In Canada:	+1-800-870-7777
United States:	+1-800-572-1211
International:	+1-416-446-4500
E-mail:	techservice.ca@scican.com

Manufactured by:

SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch
GERMANY

Phone:	+49-7561-98343-0
Fax:	+49-7561-98343-699

CE 0297

SciCan Ltd.
1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9, CANADA

Phone:	+1-416-445-1600
Fax:	+1-416-445-2727
Toll free:	+1-800-667-7733

SciCan Medtech AG
Alpenstrasse 16,
6300 Zug, SWITZERLAND

Phone:	+41-41-727-70-27
Fax:	+41-41-727-70-29

SciCan Inc.
701 Technology Drive,
Canonsburg, PA 15317, USA

Phone:	+1-724-820-1600
Fax:	+1-724-820-1479

Operating instructions in other languages are available on SciCan's website: www.scican.com
Les Instructions d'utilisations sont disponibles dans d'autres langues sur le site internet de SciCan: www.scican.com
Gebrauchsanweisungen in weiteren Sprachen sind verfügbar unter: www.scican.com
Istruzioni per l'uso in altre lingue sono disponibili su: www.scican.com
Las instrucciones de uso se encuentran disponibles en otros idiomas en: www.scican.com

Table of Contens

1 Important Information 2
Applied Symbols 2
Intended Use - Purpose 4
2 Accessores 5
3 Reprocessing Methods 5
Cleaning 6
Disinfection 7
Lubrication 7
Sterilization 8
4 Installation and Commissioning 10
5 Operation 11
6 Maintenance and Servicing 14
7 Specifications 15
8 Guarantee 16

1 Important Information

Dear user,
We hope that you will enjoy using your new quality product. In order to ensure that you can work in a trouble-free, economical and safe manner, please comply with the instructions below.

Applied Symbols

Appearing in the manual:

	Situations where failure to follow the instructions may lead to danger, damage to material or operating faults.
	Important information for operator and engineer.
	Sterilizable up to 135°C (275°F)
	CE mark (Communauté Européenne)

Appearing on the packaging:

	Fragile
	Keep dry
	Stacking restrictions
	Temperature range
	Air pressure
	Humidity
	Quantity

Modifications and improvements to the product as a result of new technical developments are possible.
This does not imply any right to retrofitting of existing units.

1 Important Information

The manufacturer assumes no responsibility for damage arising through:

- External influences (poor quality of the media or faulty installation)
- Use of incorrect information
- Improper use
- Improperly performed repairs.

Repair and maintenance work - apart from the activities described in this operator's manual - may be performed only by qualified technical staff.

- In the event of modifications by third parties, the licences become null and void.
- Only use original parts and spare parts.

Endangerment to the practitioner and patient

You must stop using the device immediately in the event of damage, irregular running noises, excessive vibrations, unusual generation of heat or if the drill bit is not firmly gripped.

- The turbine must be cleaned, serviced and stored dry if it is to be put into extended storage.

Risk due to incorrectly stored turbine

Damage to the turbine from dropping

- After treatment, place the turbine in the hand-piece holder of the delivery unit.

Any claim under warranty shall be excluded if defects or the consequences thereof are due to manipulation or modifications to the product by the customer or by any third parties not authorized by SciCan.

1 Important Information

Intended Use - Purpose

This turbine is:

- Only intended for dental treatment in the practice of dentistry
  Any other type of use or alteration to the product is impermissible and can be hazardous
- A turbine according to relevant national statutory regulations
- A dental contra-angle handpiece, air-driven, with light, push-button chuck, 1-4 internal water sprays
- Not approved for use in areas with an increased risk of explosion

According to these provisions, the turbine is only to be used by an experienced user for the described application in accordance with:

- The applicable health and safety regulations
- The applicable accident prevention regulations
- This operator's manual

According to these regulations, the user is required to:

- Use only tools which are free of faults and works properly
- Use only tools for the proper purpose
- Protect himself, the patient and third parties from danger
- Avoid contamination from the product

This turbine is intended for following applications:

- **Indications:** Intended for removal of carious material, reducing hard tooth structure, cavity preparation, finishing tooth preparations, restorations and for polishing teeth.
- **Contra indications:** not known
- **Adverse effects:** not known

1 Important Information

Further advice for use and safety
When the turbine will not be used for an extended period of time, they should be cleaned and lubricated according to the instructions and stored in a dry place. Do not continue use in the event of damage, heating, irregular operating noise, excessive vibration, excessive bur runout or inadequate bur clamping. To avoid further damage, please contact SciCan Customer Service, or your authorized SciCan dealer.

2 Accessoires

Maintenance Spray:	**Material No.**
STAT*CARE* North America	S500NA
STAT*CARE* Europe	S500EU
Multi nozzle	S500M
Tip nozzle	S500T

3 Reprocessing Methods

"THE TURBINE MUST BE CLEANED, LUBRICATED AND STERILIZED BEFORE FIRST USE AND BETWEEN EACH PATIENT USE."

Processing methods - according to ISO 17664
Preparation at the site of use.

Hazard from nonsterile products

3 Reprocessing Methods

An infection hazard exists from contaminated turbines.
Observe suitable personal protective measures.
Remove residual cement, composite or blood at the site of use.
Remove any rotary instruments (burs, files, etc.) before reprocessing!
The turbine must be dry when transporting it to be prepared.
Do not place it in a solution.
The turbine should be prepared as close to the treatment time as possible.

Cleaning

Malfunctions caused by cleaning in ultrasonic units.
Defect to the product.
Only clean manually!
Clean the surface

Necessary accessories:
Tap water 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 41 °F) or a 60 to 70% alcohol solution
Brush such as a medium-hard toothbrush

Clean the interior
No internal cleaning is stipulated for this turbine.

For German users:
In order to efficiently reprocess turbines, internal cleaning and disinfection can be achieved through the use of ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-cid* and ALPRO WL-dry* (*Products of ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen, Germany).

3 Reprocessing Methods

Disinfection

Disinfection is not intended for this turbine.

Lubrication

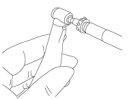
After cleaning the turbines it is important to maintain/lubricate the turbine with SciCan STAT*CARE* Spray or use an automated care system such as the STAT*MATIC* maintenance unit.
Lubricate each turbine after the cleaning process prior to sterilization. For those countries where sterilization is not prescribed, lubricate at least twice a day. SciCan only recommends the use of SciCan STAT*CARE* Spray or STAT*MATIC* maintenance unit.

Manual lubrication

- Remove rotary instruments from turbine chuck before cleaning and lubrication.
- Place the turbine in a cloth or paper towel so as to catch any debris and foreign matter expelled by the atomizer jet.
- Insert the nozzle of the lubricant into the back of the instrument sleeve.
- Spray the STAT*CARE* Spray for 1-2 seconds.
- Run the turbine for 15-20 seconds to remove any residual debris and oil.

Manual care of the chuck

It is recommended that the chuck system be cleaned and lubricated at least once a week. After removing the rotary instrument, use the tip of the nozzle of the STAT*CARE* spray can to spray into the opening of the chuck. Thereafter, please follow the care and maintenance instructions provided by the manufacturer.



3 Reprocessing Methods

Mechanical lubrication

- Remove rotary instruments from the turbine chuck prior to lubrication.
- We recommend using the SciCan STAT*MATIC* maintenance unit. Place up to 3 handpieces in the device for time efficient lubrication (15 sec/handpiece) and automatic optimized maintenance.

Automated care of the chuck

It is recommended that the chuck system be cleaned and lubricated at least once a week. After removing the rotary instrument, but before putting the turbine in the STAT*MATIC* lubrication unit, use the integrated tip-adapter for cleaning and lubrication of the chuck mechanism.

Sterilization

Sterilization in a sterilizer compliant with EN 13060

Contact corrosion from moisture can occur

Immediately remove the product from the steam sterilizer after the sterilization cycle is complete!

135°C

The turbine has a max. temperature resistance of 138°C (280.4°F).
The recommendation from the manufacturer is: Sterilization in a STAT*IM* Autoclave by SciCan

Note:

Process: STAT*IS* devices can be sterilized in steam autoclave units following local guidelines and autoclave manufacturer's instructions. Recommended sterilization methods/parameters for unwrapped and wrapped loads are as follows:

3 Reprocessing Methods

According to American and Canadian standards:
Pressure pulse: 134 °C (273.2 °F) – min. sterilization holding time: 3.5 - 6 minutes
Pre-vacuum: 134 °C (273.2 °F) – min. sterilization holding time: 3.5 - 10 minutes
Gravity: 134 °C (273.2 °F) – min. sterilization holding time: 15 minutes
For turbine sterilization a B-cycle or validated S-cycle process should be chosen.
Please note that in case of sterilization in an S-cycle, the manufacturer of the sterilizer has to specify whether turbines can be sterilized in their S-cycle.

Attention:
Lubricate the turbines before sterilization!
Be aware of the possible risks of the potentially moist environment of the sterilizer when leaving the instruments for extended periods in the chamber with an unopened door. Follow the manufacturer's operating manual.

Packaging

Note:
The sterilization bag must be large enough for the turbine so that the bag is not stretched.
The quality and use of the packaging of the items to be sterilized must satisfy the applicable standards and be appropriate for sterilizing.
Shrink-wrap the turbine separately in a sterilizable package!

Storage
Prepared turbines should be stored protected germ-free from dust in a dry, dark and cool room.

Note:
Observe the expiration date of the sterilized item.
Please be aware that wrapped sterile instruments have a limited shelf life (observe local guidelines).

4 Installation and Commissioning

Checking the air pressure:
For operating turbine an operating pressure of minimum 2.1 bar (30 psi) is required. 2.8 bar (40 psi) is recommended. A higher operating pressure is automatically reduced inside the turbine.
The air consumption is 39 - 55 Nl/min
Pressure readings for the turbine:

Drive air	= 2.1 - 4.2 bar (30 - 60 psi)
Recommendation	= 2.8 bar (40 psi)
Return air	< 0.5 bar (7 psi)
Water	= 0.8 - 2.5 bar (11 - 36 psi)
Spray air	= 1.0 - 4.0 bar (14 - 57 psi)

The minimum amount of water required for spray cooling is 50 ml per minute. An insufficient amount of water may cause overheating of the tooth.

Checking the turbine coupling:
All 5 O-rings must be in place and should not be damaged. Missing or damaged O-rings should be replaced or they may result in premature wear and failure.

Possible hazard caused by non-sterile products
Danger of infection to the practitioner and patient.
The turbine must be sterilized before first use and after each use.

4 Installation and Commissioning

Damage caused by contaminated and moist cooling air
Contaminated and moist cooling air can cause malfunctions and premature bearing wear.
In general, ensure that a dry, clean and uncontaminated supply of cooling air is provided in accordance with DIN ISO 7494-2.

Burning hazard caused by hot turbine
When the turbine overheats, burning in the oral area can occur.
Never contact soft tissue with the turbine!

5 Operation

Connection to units:
A supply of dry, clean and contamination-free compressed air according to EN IS0 7494-2 must be provided. Contaminated and humid compressed air will result in premature bearing wear. Screw the turbine coupling onto the tubing and tighten firmly.

Changing the turbine:
To change the turbine, place the turbine straight onto the Connex coupling in an axial direction and push until it clicks audibly into place. Also compatible with KaVo Multiflex® couplers.

Check for secure seating on the coupling by pulling on the turbine. Inexact coupling, especially during the shutoff delay period, may destroy the coupler's high-pressure lamp or reduce its service life.

5 Operation

Disconnecting:
Hold the coupling and pull off the turbine while turning it slightly in an axial direction.

Diamond and carbide use:
Only use burs that have shafts compliant with IS0 1797 type 3, made from steel or tungsten carbide and that meet the following criteria:

- Shaft diameter from 1.59-1.60 mm
- Overall length up to max. 25 mm
- Shaft clamping length of at least 11 mm
- Cutting edge diameter up to max. 2 mm
- Short shank burs are recommended for the turbine STAT*IS* SL models 100.1 and 101.1

Ensure that the product is used for its intended purpose only and in compliance with the manufacturer's instructions. Burs that do not meet the above criteria must not be used. Never use burs with worn shafts as these may drop out during treatment, causing injury.

Inserting the bur:
Press the push-button firmly with the thumb. At the same time, insert the bur as far as it will go. Check the function of the chuck by pulling on the bur. Use gloves or another type of finger protection to test, insert and remove in order to avoid any risk of injury and infection.

5 Operation

Removing the bur:
After bur stop, press the push-button firmly and remove the bur. Do not press the push-button while the bur is in motion. Actuation during operation may result in damage to the chuck system and cause injury. It is essential to avoid contact between soft tissue and the head back-cap of the turbine. In the event of turbine damage, heating-up of the head and associated burns are possible.
Remove bur from the turbine when finished with treatment. Placing the instrument in its holder with a bur remaining in the chuck may result in injury and infection. Secure the turbine to prevent it from dropping since this may damage the turbine.

Damage of the turbine
A turbine that is not connected correctly can become loose from the supply hose and become disconnected.
Before each treatment, check that the turbine is safely connected to the supply hose by gentle pulling on the turbine.

Loss of functionality
Pressing the footswitch while connecting or disconnecting the turbine can cause damage to the turbine and to the supply hose.

Do not connect or disconnect the turbine while the footswitch is operating.

Spray cooling
Risk due to insufficient quantities of water for spray cooling
If the supply of cooling water is insufficient then this can cause the tooth to heat up.
A water supply of at least 50 ml/min is required for the spray cooling.

6 Maintenance and Servicing

Maintenance

Only use maintenance products and/or components approved by SciCan such as SciCan STAT*CARE* spray or the SciCan automatic lubrication device STAT*MATIC*. The use of other products and components can void the warranty.

The turbine is supplied in non-sterile form. Before use, please follow the instructions under this heading.

Check that the sterilizer and the water that is used are clean. After each sterilization cycle, remove the device from the sterilizing apparatus immediately, in order to reduce the risk of corrosion

The STAT*IM* sterilizer is recommended for maximum longevity.

Servicing

Improper servicing and maintenance may result in premature wear and breakdown of the product.

The manufacturer will assume responsibility for proper functioning of these products only if the maintenance products previously named in these instructions are used.

Other cleaning/lubricating products may damage the instruments and void the warranty.

7 Specifications

Operating pressure:	2.1 - 4.2 bar	(30 - 60 psi)
Recommendation:	> 2.8 bar	(> 40 psi)
Air consumption:	39 - 55 Nl/min	
Idling speed STAT*IS* ML:	330,000 - 410,000 rpm	
Idling speed STAT*IS* SL:	380,000 - 460,000 rpm	
Recommended working pressure:	2 - 3 N	
Weight:	77 g	(0.169 lb)
Dimensions:	120 x 40 x 16 mm	(4.72 x 1.56 x 0.63 inch)
Sound level:	<70 dBA	

Ambient conditions

Location:	Permitted in interior rooms	
Ambient temperature:	10 to 40°C	(50 to 104°F)
Relative humidity:	30 to 75%	
Max. altitude:	2,000 m	

Storage and transport conditions

Hazard from starting the turbine after very cold storage. The turbine cannot function.
Products that are very cold must be warmed to 20°C to 25°C (68°F to 77°F) before use.

Ambient temperature:	-30 to 70°C	(-22 to 158°F)
Relative humidity:	5 to 95%	
Air pressure:	700 to 1,060 hPa	
Keep dry!	We reserve the right to make technical modifications.	

8 Guarantee

SciCan grants the operator a warranty covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this warranty for 2 years from the date of invoicing (Guarantee times vary from country to country. Please consult your purchasing documents). In the event of justified claims, SciCan or its authorized representative will fulfill the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded. SciCan shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper handling
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the air water or electricity supply. The guarantee does not cover flexible fiber optic type conductors, or any parts made of synthetic materials.

The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorized by SciCan. Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

Table des matières

1 Informations importantes 18
Symboles utilisés 18
Usage prévu - Objet 20
2 Accessoires 21
3 Méthodes de retraitement 21
Nettoyage 22
Désinfection 23
Lubrification 23
Stérilisation 24
4 Installation et mise en service 26
5 Fonctionnement 27
6 Maintenance et entretien 30
7 Spécifications 31
8 Garantie 32

1 Informations importantes

Cher utilisateur,
Nous espérons que votre produit vous donnera entière satisfaction. Pour éviter tout dysfonctionnement ou risque lors de l'utilisation du produit, veuillez respecter scrupuleusement les instructions fournies ci-après.

Symboles utilisés

Dans le manuel :

	Situations où le non-respect des instructions peut entraîner un danger, l'endommagement du matériel ou des défauts de fonctionnement.
	Informations importantes pour les utilisateurs.
	Stérilisable jusqu'à 135°C (275°F)
	Marque CE (Communauté Européenne)

Sur l'emballage :

	Fragile
	Garder à l'abri de l'humidité
	Restrictions d'empilement
	Plage de température
	Pression de l'air
	Humidité
	Quantité

Des modifications et améliorations du produit suite à de nouveaux progrès techniques sont possibles.
Cela n'implique aucun droit à la mise à niveau des turbines existantes.

1 Informations importantes

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par :
- Des influences externes (mauvaise qualité des supports ou installation incorrecte)
- L'utilisation d'informations incorrectes
- Une utilisation incorrecte
- Des réparations effectuées de façon incorrecte.

Les réparations et interventions de maintenance (en plus des activités décrites dans ce manuel) doivent exclusivement être réalisées par un personnel technique qualifié.

- Si des modifications sont apportées par des tierces parties, les licences peuvent être annulées.
- Seules des pièces et pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

Mise en danger du praticien et du patient
Vous devez cesser immédiatement d'utiliser l'appareil si celui-ci est endommagé, qu'il émet un bruit de fonctionnement irrégulier, qu'il produit des vibrations excessives, qu'il se caractérise par une émission de chaleur inhabituelle ou si le foret n'est pas suffisamment serré.
- La turbine doit être nettoyée, révisée et rangée dans un lieu sec si elle doit être remisée pendant une longue durée.

Risque d'un rangement incorrect de la turbine
La turbine peut chuter et être endommagée
- Après le soin, placer la turbine dans le porte-instrument de l'unit.

Aucune réclamation en vertu de la garantie ne sera admise si les défauts ou les conséquences de ceux-ci sont dus à une manipulation ou des modifications du produit par le client ou par toute tierce partie non autorisée par SciCan.

1 Informations importantes

Usage prévu - Objet

Cette turbine est :

- Uniquement conçue pour les soins dentaires dans le domaine de la dentisterie. Tout autre usage ou altération du produit est interdit et peut être dangereux
- Conforme à la réglementation nationale applicable
- à entraînement pneumatique, avec lumière, mandrin à bouton-poussoir, 1 - 4 vaporisateurs d'eau internes
- Ne doit pas être utilisée dans les zones à fort risque d'explosion

En vertu de ces dispositions, la turbine doit uniquement être utilisée par un utilisateur expérimenté pour l'application décrite, conformément à :

- La réglementation sur la santé et la sécurité applicable
- La réglementation applicable sur la prévention des accidents
- Le présent manuel de l'utilisateur

En vertu de ces réglementations, l'utilisateur est tenu de :

- N'utiliser que des outils qui ne présentent pas de défauts et fonctionnent correctement
- N'utiliser les outils que pour l'usage pour lequel ils ont été conçus
- Se protéger et protéger le patient et les tierces parties contre tout danger
- Éviter la contamination du produit

Cette turbine est destinée aux applications suivantes :

- **Indications :** Destinée au retrait de matière carieuse, à la réduction de structure dentaire dure, à la préparation de cavités, à la finition de préparation de dent, aux restaurations et au polissage des dents.
- **Contre-indications :** inconnus
- **Effets indésirables :** inconnus

1 Informations importantes

Autres conseils d'utilisation et de sécurité
Lorsque la turbine doit rester inutilisée pendant une période prolongée, elle doit être nettoyée et lubrifiée conformément aux instructions et rangée dans un lieu sec. Cesser l'utilisation en cas de dommages, de surchauffe, de bruit de fonctionnement irrégulier, de vibration excessive, de gauchissement excessif de la fraise ou de serrage inadéquat de la fraise. Pour éviter tout dommage supplémentaire, veuiller contacter le service client de SciCan ou votre revendeur SciCan agréé.

2 Accessoires

Vaporisateur d'entretien :	**N°**
STAT*CARE* Amérique du Nord	S500NA
STAT*CARE* Europe	S500EU
À plusieurs buses	S500M
Diffuseur d'extrémité	S500T

3 Méthodes de retraitement

« LA TURBINE DOIT ETRE NETTOYEE, LUBRIFIEE ET STERILISEE AVANT SA PREMIERE UTILISATION ET ENTRE DEUX UTILISATIONS SUR UN PATIENT. »

Méthodes de traitement - Selon la norme ISO 17664
Préparation sur le lieu d'utilisation.

Danger des produits non stériles.

3 Méthodes de retraitement

Les turbines contaminées présentent un danger d'infection.
Observer les mesures de protection personnelle appropriées.
Retirer le ciment, le composite ou le sang résiduel sur le lieu d'utilisation.
Retirer tout instrument rotatif (fraises, limes, etc.) avant le retraitement!
La turbine doit être sèche lorsqu'elle est transportée pour être préparée.
Ne pas la placer dans une solution.
La turbine doit être préparée le plus près possible de l'heure du soin.

Nettoyage

Dysfonctionnements causés par un nettoyage dans des unités à ultrasons.
Défaut du produit.
Nettoyer manuellement uniquement !
Nettoyer la surface

Accessoires nécessaires :
Eau du robinet 30°C ± 5°C (86°F ± 41°F) ou une solution alcoolique de 60 à 70%
Brosse, telle que brosse à dent mi-dure

Nettoyage de l'intérieur

Aucun nettoyage interne n'est stipulé pour cette turbine.

Pour les utilisateurs Allemands :

Afin de retraiter efficacement les turbines, le nettoyage interne et la désinfection peuvent être effectués à l'aide d'ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-cid* et ALPRO WL-dry* (*Produits de ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen, Allemagne).

3 Méthodes de retraitement

Désinfection

Aucune désinfection n'est prévue pour cette turbine.

Lubrification

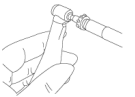
Après avoir nettoyé les turbines, il est important d'entretenir/lubrifier la turbine à l'aide du vaporisateur SciCan STAT*CARE* ou d'utiliser un système d'entretien automatique tel que l'unité de maintenance STAT*MATIC*.
Lubrifier chaque turbine après nettoyage avant la stérilisation. Pour les pays où aucune stérilisation n'est prescrite, lubrifier au moins deux fois par jour. SciCan only recommends the use of SciCan STAT*CARE* Spray or STAT*MATIC* maintenance unit.

Lubrification manuelle

- Retirer les instruments rotatifs du mandrin de la turbine avant nettoyage et lubrification.
- Placer la turbine dans une serviette en tissu ou en papier afin de recevoir tout débris et matière étrangère expulsés par le jet de l'atomiseur.
- Insérer la buse du lubrifiant dans le dos de la gaine de l'instrument.
- Spray the STAT*CARE* Spray for 1 - 2 seconds.
- Faire fonctionner la turbine pendant 15 - 20 secondes pour retirer tout débris et huile résiduels.

Entretien manuel du mandrin

Il est recommandé que le système de mandrins soit nettoyé et lubrifié au moins une fois par semaine. Après avoir retiré l'instrument rotatif, utiliser l'extrémité du diffuseur du vaporisateur STAT*CARE* pour vaporiser dans l'ouverture du mandrin. Ensuite, suivre les instructions de maintenance et d'entretien fournies par le fabricant.



3 Méthodes de retraitement

Lubrification mécanique

- Retirer les instruments rotatifs du mandrin de la turbine avant lubrification.
- Nous recommandons d'utiliser l'unité de maintenance SciCan STAT*MATIC*. Placer jusqu'à 3 pièces à main dans l'appareil pour une lubrification efficace (15 seconde/pièce à main) et une maintenance automatique optimisée.

Entretien automatisé du mandrin

Il est recommandé que le système de mandrins soit nettoyé et lubrifié au moins une fois par semaine. Après avoir retiré l'instrument rotatif, mais avant de mettre la turbine dans l'unité de lubrification STAT*MATIC*, utiliser l'adaptateur intégré pour nettoyer et lubrifier le mécanisme du mandrin.

Stérilisation

Stérilisation dans un stérilisateur conforme à la norme EN 13060

Une corrosion de contact due à l'humidité est possible

Retirer immédiatement le produit du stérilisateur à la vapeur une fois le cycle de stérilisation terminé !

135°C

La turbine résiste à une température maximale de 138°C (280,4°F).
La recommandation du fabricant est : Sterilization in a STAT*IM* Autoclave by SciCan

Remarque :

Processus : Les dispositifs STAT*IS* peuvent être stérilisés dans des unités autoclaves à la vapeur conformément aux directives locales et aux instructions du fabricant de l'autoclave.
Les méthodes/paramètres de stérilisation recommandés pour les charges non emballées et emballées sont les suivants :
Conformément aux normes américaines et canadiennes :

3 Méthodes de retraitement

Impulsion de pression : 134 °C (273,2 °F) – durée min. de maintien de la stérilisation : 3,5 - 6 minutes
Pré-vide : 134 °C (273,2 °F) – durée min. de maintien de la stérilisation : 3,5 - 10 minutes
Gravité : 134 °C (273,2 °F) – durée min. de maintien de la stérilisation : 15 minutes
Pour la stérilisation de la turbine, un cycle B ou un cycle S validé doivent être choisis.
Veuillez noter qu'en cas de stérilisation dans un cycle S, le fabricant du stérilisateur doit spécifier si les turbines peuvent être stérilisées dans leur cycle S.

Attention :
Lubrifiez les turbines avant stérilisation !
Soyez conscient des risques possibles de l'environnement potentiellement humide du stérilisateur lorsque vous laissez les instruments pendant des périodes prolongées dans la chambre avec une porte non ouverte. Suivez le manuel du fabricant.

Emballage

Remarque :
Le sac de stérilisation doit être assez grand pour la turbine de sorte qu'il ne soit pas distendu. La qualité et l'utilisation de l'emballage des éléments à stériliser doivent satisfaire aux normes applicables et être adaptées à la stérilisation. Emballez la turbine séparément dans un emballage stérilisable rétractable !

Stockage
Les turbines préparées doivent être stockées à l'abri des microbes et de la poussière dans une pièce sèche, sombre et fraîche.

Remarque :
Observez la date d'expiration de l'élément stérilisé. Gardez à l'esprit que les instruments stériles emballés ont une durée de conservation limitée (observez les directives locales).

4 Installation et mise en service

Vérification de la pression de l'air :
Une pression de fonctionnement d'un minimum de 2,1 bar (30 psi) est requise. Une pression de 2,8 bar (40 psi) est recommandée. Une pression de fonctionnement plus élevée est automatiquement réduite à l'intérieur de la turbine.
La consommation d'air est de 39 - 55 Nl/min
Mesures de pression pour la turbine :

Air d'admission	= 2,1 - 4,2 bar (30 - 60 psi)
Recommandation	= 2,8 bar (40 psi)
Air d'échappement	< 0,5 bar (7 psi)
Débit d'eau	= 0,8 - 2,5 bar (11 - 36 psi)
Air de pulvérisation	= 1,0 - 4,0 bar (14 - 57 psi)

La quantité minimum d'eau requise pour le refroidissement par arrosage est de 50 ml par minute. Une quantité d'eau insuffisante peut entraîner une surchauffe de la dent.

Vérification de l'accouplement de la turbine :
Les 5 joints toriques doivent être en place et ne pas être endommagés. Les joints toriques manquants ou endommagés doivent être remplacés, sans quoi ils pourraient entraîner une usure et une défaillance prématurés.

Danger possible des produits non stériles
Danger d'infection pour le praticien et le patient.
La turbine doit être stérilisée avant sa première utilisation et après chaque utilisation.

4 Installation et mise en service

Dommages causés par un air de refroidissement contaminé et humide
Un air de refroidissement contaminé et humide peut provoquer des dysfonctionnements et une usure prématurée de roulements. De manière générale, assurez-vous qu'une alimentation en air de refroidissement sec, propre et non contaminé soit disponible conformément à la norme DIN ISO 7494-2.

Danger de brûlure dû à la turbine chaude
Lorsque la turbine surchauffe, une brûlure dans la région buccale peut survenir.
Ne jamais toucher les tissus mous avec la turbine.

5 Fonctionnement

Raccordement l'unit :
Une alimentation en air comprimé sec, propre et non contaminé conforme à la norme EN IS0 7494-2 doit être fournie. Un air comprimé contaminé et humide se traduira par une usure prématurée dues roulements. Vissez l'accouplement de turbine au tuyau flexible et serrez fermement.

Changement de la turbine :
Pour changer la turbine, placez-la directement sur l'accouplement Connex dans une direction axiale et poussez jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.
Également compatible avec des connecteurs KaVo Multiflex® .

Vérifiez l'appui stable sur l'accouplement en tirant sur la turbine. Un accouplement incorrect, en particulier pendant la période de temporisation en cours de cycle, peut détruire la lampe haute pression du connecteur ou réduire sa durée de vie.

5 Fonctionnement

Déconnexion :
Tenez l'accouplement et tirez sur la turbine en la tournant légèrement dans un sens axial.

Utilisation de diamant et carbure :
N'utilisez que des fraises dont les tiges sont conformes à la norme IS0 1797 type 3, sont faites en acier ou carbure de tungstène, et répondent aux critères suivants :

- Diamètre de tige de 1,59 - 1,60 mm
- Longueur maximale jusqu'à 25 mm max.
- Longueur de fixation de la tige d'au moins 11 mm.
- Diamètre du bord de découpe jusqu'à 2 mm max.
- Des fraises à tige courte sont recommandées pour les modèles 100.1 et 101.1 de la turbine STAT*IS* SL

Veillez à ce que le produit ne soit utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu, et conformément aux instructions du fabricant. Les fraises ne répondant pas aux critères susmentionnés ne doivent pas être utilisées. N'utilisez jamais de fraises dont les tiges sont usées. Elles pourraient s'échapper pendant le soin et provoquer des blessures.

Insertion de la fraise :
Appuyez fermement sur le bouton-poussoir avec le pouce. Insérez simultanément la fraise aussi loin que possible. Vérifiez que le mandrin fonctionne en tirant sur la fraise. Mettez des gants ou une autre protection pour les doigts lorsque vous testez, insérez et retirez la fraise pour éviter une blessure et une infection.

5 Fonctionnement

Retrait de la fraise :
Lorsque la fraise est à l'arrêt, appuyez fermement sur le bouton-poussoir et retirez-la. N'appuyez pas sur le bouton-poussoir lorsque la fraise est en action. Appuyer sur le bouton-poussoir pendant que la fraise fonctionne peut endommager le système de mandrins et entraîner des blessures. Il est essentiel d'éviter le contact entre les tissus mous et le capuchon arrière de la tête de la turbine. En cas d'endommagement de la turbine, une montée en température de la tête est possible, pouvant entraîner des brûlures.
Retirez la fraise de la turbine une fois le soin terminé. Le placement de l'instrument dans son porte-instrument alors qu'une fraise reste dans le mandrin peut entraîner blessures et infections. Fixez la turbine pour l'empêcher de tomber et d'être endommagée.

Endommagement de la turbine
Une turbine qui n'est pas raccordée correctement peut se désolidariser du tuyau flexible d'alimentation et se détacher. Avant chaque soin, vérifiez que la turbine est raccordée en toute sécurité au tuyau flexible d'alimentation en tirant doucement sur la turbine.

Dysfonctionnement
Appuyer sur l'interrupteur au pied pendant la connexion ou la déconnexion de la turbine peut endommager celle-ci et le tuyau flexible d'alimentation.

Ne pas connecter ou déconnecter la turbine pendant que l'interrupteur au pied fonctionne.

Refroidissement par arrosage
Risque associé à des quantités insuffisantes d'eau pour le refroidissement par arrosage
Si l'alimentation en eau de refroidissement est insuffisante, on peut assister à un échauffement de la dent.
Une alimentation en eau d'au moins 50 ml/min est requise pour le refroidissement par arrosage.

6 Maintenance et entretien

Maintenance

N'utilisez que les produits et/ou composants de maintenance approuvés par SciCan, tels que le vaporisateur SciCan STAT*CARE* ou le dispositif de lubrification automatique SciCan STAT*MATIC*. L'utilisation d'autres produits et composants peut annuler la garantie. Le dispositif est fourni sous forme non stérile.

Avant utilisation, veuillez suivre les instructions de cette section. Vérifiez que le stérilisateur et l'eau utilisés sont propres.

Après chaque stérilisation, retirez l'appareil du système de stérilisation immédiatement pour réduire le risque de corrosion.

Le stérilisateur STAT*IM* est recommandé pour une longévité maximale.

Entretien

Un entretien et une maintenance incorrects peuvent entraîner une usure prématurée et une défaillance du produit.

Le fabricant n'assumera la responsabilité du fonctionnement correct de ces produits que si les produits de maintenance précédemment cités dans ces instructions sont utilisés.

Les autres produits de nettoyage/lubrification peuvent endommager les instruments et annuler la garantie.

7 Spécifications

Pression de fonctionnement :	2,1 - 4,2 bar	(30 - 60 psi)
Recommandation :	> 2,8 bar	(> 40 psi)
Consommation d'air :	39 - 55 Nl/min	
Vitesse à vide STAT*IS* ML :	330.000 - 410.000 tours/min	
Vitesse à vide STAT*IS* SL :	380.000 - 460.000 tours/min	
Force d'application recommandée :	2 - 3 N	
Poids :	77 g	(0,169 lb)
Dimensions :	120 x 40 x16 mm	(4,72 x 1,56 x 0,63 pouces)
Niveau sonore :	<70 dBA	

Conditions ambiantes

Lieu :	Admis dans les locaux intérieurs	
Température ambiante :	10 à 40°C	(50 à 140°F)
Humidité relative :	30 à 75%	
Altitude max. :	2.000 m	

Conditions de stockage et de transport

Démarrer la turbine après que celle-ci ait été stockée sous des températures très froides présente un danger. La turbine ne peut pas fonctionner.

Les produits très froids doivent être réchauffés à 20°C à 25°C avant d'être utilisés.

Température ambiante :	-30 à 70°C	(-22 à 158°F)
Humidité relative :	5 à 95%	
Pression de l'air :	700 à 1.060 hPa	
Garder le produit au sec !	Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.	

8 Garantie

SciCan fait bénéficier l'opérateur d'une garantie couvrant tous les défauts fonctionnels, matériels ou de fabrication. L'appareil est couvert par cette garantie pendant 2 ans à compter de la date de facturation. (Les durées de garantie varient selon le pays. Merci de consulter vos documents d'achat.)
En cas de réclamation légitime, SciCan ou son représentant autorisé satisfera aux obligations de la société au titre de cette garantie en réparant ou remplaçant le produit gratuitement. Toute autre demande, de quelque nature que ce soit, et en particulier sous la forme de demande de dommages-intérêts, est exclue. SciCan ne sera pas responsable des dommages matériels ou préjudices corporels (y compris leurs conséquences) résultant :

- d'une usure excessive
- d'une manipulation incorrecte
- d'un non respect des instructions d'installation, de fonctionnement et de maintenance
- d'influences chimiques, électriques ou électrolytiques inhabituelles
- de raccordements incorrects, que ce soit au système d'air, d'eau ou d'électricité. La garantie ne couvre pas les conducteurs de type fibre optique flexible, ou toute pièce constituée de matériaux synthétiques.

La garantie sera nulle si les dommages et leurs conséquences sont dus à une manipulation incorrecte du produit, ou à des modifications du produit effectuées par des personnes non autorisées par SciCan. Les demandes effectuées au titre de la garantie seront uniquement examinées sur présentation, avec le produit, de la facture ou du bordereau d'expédition, sur lesquels la date d'achat, la référence du produit et le numéro de série doivent clairement figurer.

Inhaltsverzeichnis

1 Wichtige Hinweise 34
Verwendete Symbole 34
Bestimmungsgemäße Verwendung - Zweckbestimmung 36
2 Zubehör 37
3 Aufbereitungsmethoden 37
Reinigung 38
Desinfektion 39
Pflege 39
Sterilisation 40
4 Installation und Inbetriebnahme 42
5 Bedienung 43
6 Wartung und Instandsetzung 46
7 Technische Daten 47
8 Garantie 48

1 Wichtige Hinweise

Sehr geehrter Anwender!
Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen Qualitätsprodukt viel Freude. Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachstehende Hinweise.

Verwendete Symbole

Im Handbuch:

	Situation, die bei Missachtung des Hinweises zu einer Gefährdung, Beschädigung von Material oder zu Betriebsstörungen führen kann.
	Wichtige Informationen für Anwender und Techniker.
	Dampfsterilisierbar bis 135 °C (275 °F)
	CE-Kennzeichnung

Auf der Verpackung:

	Vor Stößen schützen!
	Vor Nässe schützen!
	Zulässige Stapellast
	Temperaturbereich
	Luftdruck
	Luftfeuchtigkeit
	Stückzahl

Änderungen und Verbesserungen des Produktes aufgrund technischer Neuentwicklungen sind möglich.
Ein Anspruch auf Nachrüstung bereits bestehender Geräte entsteht daraus nicht.

1 Wichtige Hinweise

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, entstanden durch:
- äußere Einwirkungen (schlechte Qualität der Medien oder mangelhafte Installation)
- Anwendung falscher Information
- nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch
- unsachgemäß ausgeführte Reparaturen.

Reparatur und Wartungsarbeiten - außer den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Tätigkeiten - dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.
- Bei Änderungen durch Dritte erlöschen die Zulassungen.
- Nur Originalteile und Ersatzteile verwenden.

Gefährdung für Behandler und Patienten
Bei Beschädigungen, unregelmäßigen Laufgeräuschen, zu starken Vibrationen, untypischer Erwärmung darf nicht weitergearbeitet werden.
- Vor längeren Nutzungspausen muss die Turbine nach Anweisung gereinigt, gepflegt und trocken gelagert werden.

Gefährdung durch unsachgemäß abgelegte Turbine
Beschädigung der Turbine durch Herunterfallen.
- Turbine nach der Behandlung ordnungsgemäß in die Ablage legen!

Der Garantie-Anspruch erlischt, wenn Defekte oder ihre Folgen darauf beruhen können, dass der Kunde oder nicht durch SciCan autorisierte Dritte Eingriffe oder Veränderungen am Produkt vornehmen.

1 Wichtige Hinweise

Bestimmungsgemäße Verwendung - Zweckbestimmung

Diese Turbine ist:

- nur für die zahnärztliche Behandlung im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt. Jede Art der Zweckentfremdung oder Änderung am Produkt ist nicht erlaubt und kann zu einer Gefährdung führen
- eine Turbine nach den zutreffenden, nationalen gesetzlichen Bestimmungen
- ein dentales Winkelstück, luftgetrieben mit Beleuchtung, Spannvorrichtung mit Drucktaste, 1 - 4 internen Spraydüsen
- nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen

Nach diesen Bestimmungen ist die Turbine nur für die beschriebene Anwendung, unter Beachtung:

- der geltenden Arbeitsschutzbestimmungen
- der geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen
- sowie diesem Benutzerhandbuch vom fachkundigen Anwender zu benutzen

Nach diesen Bestimmungen ist es die Pflicht des Anwenders:

- nur fehlerfreie Arbeitsmittel zu benutzen
- auf den richtigen Verwendungszweck zu achten
- sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren zu schützen
- eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

Die Turbine ist für folgende Anwendungen bestimmt:

- **Indikationen:** Vorgesehen zum Entfernen von kariösem Material und harten Zahnsubstanzen, zur Kavitätenpräparation, zum Finieren von Zahnfissuren und Polieren von Zahnflächen.
- **Kontraindikationen:** derzeit keine bekannt
- **Nebenwirkungen:** derzeit keine bekannt

1 Wichtige Hinweise

Weitere Gebrauchs- und Sicherheitshinweise
Wenn die Turbine über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, ist sie entsprechend der Anleitung zu reinigen und zu pflegen und an einem trockenen Ort zu lagern. Gerät bei Beschädigung, Erwärmung, unregelmäßigen Laufgeräuschen, übermäßigen Vibrationen, zu großem Bohrschlag oder ungenügender Bohrereinspannung nicht weiterverwenden. Wenden Sie sich an den SciCan-Kundendienst oder Ihren SciCan-Vertragshändler, um weitere Schäden zu verhindern.

2 Zubehör

Wartungsspray:	**Material Nummer:**
STAT*CARE* Nordamerika	S500NA
STAT*CARE* Europa	S500EU
Multiflex-Nippel	S500M
Spitzennippel	S500T

3 Aufbereitungsmethoden

"DIE TURBINE MUSS VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME UND NACH JEDER ANWENDUNG AM PATIENTEN GEREINIGT, GEPFLEGT UND STERILISIERT WERDEN."

Aufbereitungsmethoden nach DIN EN ISO 17664
Vorbereitung am Gebrauchsort

Gefahr durch nicht sterile Produkte

3 Aufbereitungsmethoden

Durch kontaminierte Turbinen besteht die Gefahr einer Infektion.
Geeignete Personenschutzmaßnahmen ergreifen!
Rückstände von Zement, Komposit oder Blut sind noch am Gebrauchsort zu entfernen.
Entfernen Sie vor der Wiederaufbereitung alle Rotationsinstrumente (Bohr- und Polieraufsätze usw.)!
Die Turbine ist trocken zur Aufbereitung zu transportieren.
Nicht in Lösungen oder ähnliches einlegen.
Die Aufbereitung der Turbine zeitnah nach der Behandlung erfolgen.

Reinigung
Funktionsstörungen durch Reinigung im Ultraschallgerät.
Defekte am Produkt.
Nur manuell reinigen!
Manuelle Außenreinigung

Notwendiges Zubehör:
Trinkwasser 30 °C ± 5 °C oder eine 60 bis 70 %-ige Alkohollösung
Bürste, z.B. mittelharte Zahnbürste

Innenreinigung
Für diese Turbine ist keine Innenreinigung vorgesehen.

Für deutsche Nutzer:
Zur effizienten Wiederaufbereitung - interne Reinigung und Desinfektion - der Turbine, wird die Verwendung von ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-cid* und ALPRO WL-dry* empfohlen (*Produkte der Firma ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen, Deutschland).

3 Aufbereitungsmethoden

Desinfektion

Für diese Turbine ist keine Desinfektion vorgesehen.

Pflege

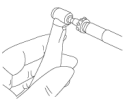
Nach dem Reinigen der Turbine ist es wichtig, die Turbine mit SciCan STAT*CARE* Spray zu pflegen oder ein automatisches Pflegesystem, wie die STAT*MATIC* Pflegeeinheit zu verwenden.
Pflegen Sie jede Turbine nach dem Reinigungs- und Desinfektionsprozess und vor der Sterilisierung. In Ländern, in denen die Sterilisierung oder die thermische Reinigung und Desinfektion nicht vorgeschrieben sind, sollten Sie die Turbine mindestens zweimal täglich pflegen. SciCan empfiehlt, nur das SciCan STAT*CARE* Spray oder die STAT*MATIC* Pflegeeinheit zu verwenden.

Manuelles Pflegen

- Entfernen Sie vor der Reinigung, Desinfektion und Pflege die Schleifer/Rotationsinstrumente aus der Spannvorrichtung.
- Die Turbine in ein Tuch/Papierhandtuch einwickeln, um beim Pflegevorgang herausgeschleuderte Schmutzpartikel und Öl aufzufangen.
- Den Sprayaufsatz Spraydose bis zum Anschlag in die Turbine einsetzen.
- 1 - 2 Sekunden lang mit STAT*CARE* Spray sprühen.
- Nach der Pflege die Turbine etwa 15 - 20 Sekunden laufen lassen, um Restöl zu entfernen.

Manuelle Pflege der Spannzangenvorrichtung

Es wird empfohlen, das Spannzangensystem mindestens einmal pro Woche zu reinigen und zu pflegen. Nach dem Entfernen aller Schleifer/Rotationsinstrumente verwenden Sie bitte die Düsenspitze der STAT*CARE*-Sprühdose, um für ca. 1 Sekunde in die Öffnung der Spannvor-richtung zu sprühen. Danach befolgen Sie bitte die Pflege- und Wartungshinweise des Herstellers.



3 Aufbereitungsmethoden

Mechanisches Pflegen

- Entfernen Sie vor dem Pflegen bitte Schleifer/Rotationsinstrumente aus der Turbinenspannvorrichtung.
- Wir empfehlen die Verwendung der SciCan STAT*MATIC*-Pflegeeinheit. Für ein zeiteffizientes Pflegen und eine automatische und optimierte Pflege platzieren Sie bitte bis zu 3 Handstücke in das Gerät (15 Sek./Handstück).

Automatische Pflege der Spannzangenvorrichtung

Es wird empfohlen, das Spannsystem mindestens einmal pro Woche zu reinigen und zu pflegen. Bevor Sie das Instrument in das STAT*MATIC* Pflegegerät stecken, sollte es mind. 1 mal wöchentlich mit der integrierten Spannzangenpflege gereinigt und geschmiert werden.

Sterilisation

Sterilisation im Dampfsterilisator DIN EN 13060

Kontaktkorrosion durch Feuchtigkeit

Die Turbine nach dem Sterilisationszyklus sofort aus dem Dampfsterilisator nehmen!

135°C

Die Turbine hat eine Temperaturbeständigkeit bis max. 138 °C (280,4 °F).
Der Hersteller empfiehlt die Sterilisation im STAT*IM* -Kasetten-Autoklaven.

Hinweis:

Verfahren: STAT*IS*-Geräte können in Dampfautoklaven unter Befolgung der örtlichen Richtlinien und der Anweisungen des Autoklavenherstellers sterilisiert werden.
Empfohlene Sterilisationsverfahren/Parameter für unverpackte und verpackte Ladungen lauten wie folgt:

3 Aufbereitungsmethoden

Nach amerikanischen und kanadischen Standards:
Druckimpuls: 134 °C (273,2 °F) – min. Sterilisationshaltezeit: 3,5 - 6 Minuten
Vorvakuum: 134 °C (273,2 °F) – min. Sterilisationshaltezeit: 3,5 - 10 Minuten
Gravität: 134 °C (273,2 °F) – min. Sterilisationshaltezeit: 15 Minuten
Zur Sterilisation von Turbinen sollte ein B-Zyklus- oder validierter S-Zyklus-Prozess verwendet werden.
Bitte achten Sie darauf, dass bei der Sterilisation in einem S-Zyklus der Hersteller des Sterilisators angeben muss, ob die Turbinen in seinem S-Zyklus sterilisiert werden können.

Achtung:
Pflegen Sie die Turbine vor der Sterilisierung! Achten Sie auf die möglichen Risiken durch die möglicherweise feuchte Umgebung des Sterilisators, wenn Sie die Instrumente über einen längeren Zeitraum bei geschlossener Tür in der Kammer lassen. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers.

Verpackung

Hinweis:
Die Sterilisationstüte muss groß genug für die Turbine sein, so dass die Verpackung nicht unter Spannung steht. Die Sterilisiergutverpackung muss hinsichtlich Qualität und Anwendung die geltenden Normen erfüllen und für das Sterilisationsverfahren geeignet sein! Turbine einzeln in eine Sterilisiergutverpackung einschweißen!

Lagerung
Aufbereitete Turbine muss staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und kühlen Raum möglichst keimarm gelagert werden.

Hinweis:
Haltbarkeitsdatum des Sterilguts beachten.
Bitte achten Sie auf die begrenzte Haltbarkeit eingepackter steriler Instrumente (beachten Sie bitte die lokal geltenden Richtlinien).

4 Installation und Inbetriebnahme

Luftdruck prüfen:
Zum Betreiben der Turbine ist ein Betriebsdruck von mindestens 2,1 bar (30 psi) erforderlich. 2,8 bar (40 psi) werden empfohlen. Ein höherer Betriebsdruck wird in der Turbine automatisch reduziert.
Der Luftverbrauch beträgt 39 - 55 Nl/min
Druckwerte für Turbine:

Antriebsluft	= 2,1 - 4,2 bar (30 - 60 psi)
Empfehlung	= 2,8 bar (40 psi)
Rückluft	< 0,5 bar (7 psi)
Wasser	= 0,8 - 2,5 bar (11 - 36 psi)
Sprayluft	= 1,0 - 4,0 bar (14 - 57 psi)

Die Mindestwassermenge für die Spraykühlung beträgt 50 ml pro Minute. Eine unzureichende Wassermenge kann zur Überhitzung des Zahnes führen.

Prüfen der Turbinen-Kupplung:
Alle 5 Dichtungsringe müssen angebracht und dürfen nicht beschädigt sein. Fehlende oder beschädigte Dichtungsringe sind zu ersetzen, ansonsten kann es zu vorzeitigem Verschleiß und Ausfall kommen.

Mögliche Gefahr durch nicht sterile Produkte
Infektionsgefahr für Behandler und Patient.
Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Anwendung Turbine reinigen und sterilisieren.

4 Installation und Inbetriebnahme

Schäden durch verschmutzte und feuchte Kühlluft
Verunreinigte und feuchte Kühlluft kann zu Funktionsstörungen und vorzeitigem Lagerverschleiß führen.
Es ist generell für trockene, saubere und nicht kontaminierte Kühlluft gemäß DIN EN ISO 7494-2 zu sorgen.

Verbrennungsgefahr durch heiße Turbine
Bei Überhitzen der Turbine können Verbrennungen im Mundbereich auftreten.
Niemals Weichgewebe mit der Turbine berühren!

5 Bedienung

Anschluss an Einheiten:
Die Versorgung mit sauberer, kontaminationsfreier Druckluft nach EN IS0 7494-2 muss gewährleistet sein. Kontaminierte und feuchte Druckluft führt zu vorzeitigem Verschleiß der Lager. Die Kupplung auf den Turbinenschlauch aufschrauben und festziehen.

Wechseln der Turbine:
Die Turbine zum Wechseln in Achsenrichtung gerade auf die Connex-Kupplung aufsetzen und bis zum hörbaren Einrasten hineindrücken.
Auch mit KaVo Multiflex® Kupplungen kompatibel.

Den sicheren Sitz in der Kupplung durch Ziehen an der Turbine prüfen. Unexaktes Kuppeln kann insbesondere während der Abschaltverzögerung die Hochdrucklampe der Kupplungsvorrichtung zerstören oder deren Lebensdauer verkürzen.

5 Bedienung

Abziehen:
Die Kupplung festhalten und die Turbine bei leichter Drehung in Achsenrichtung abziehen.

Einsatz von Diamant- und Hartmetallbohrern:
Nur Bohrer aus Stahl und Wolframkarbid verwenden, deren Schäfte der Norm IS0 1797-1 Typ 3 entsprechen und die die folgenden Kriterien erfüllen:

- Durchmesser 1,59 - 1,60 mm
- Gesamtlänge bis zu 25 mm
- Schafteinspannlänge mindestens 11 mm
- Schneiddurchmesser bis maximal 2 mm
- Für die Turbinen STAT*IS* SL Modelle 100.1 und 101.1 werden Bohrer mit kurzem Schaft empfohlen.

Darauf achten, dass das Produkt nur bestimmungsgemäß und unter Beachtung der Herstelleranleitung gebraucht wird. Keine Bohrer verwenden, die die genannten Bedingungen nicht erfüllen. Niemals Bohrer mit verschlissenen Schäften verwenden, da diese während der Behandlung herausfallen und Verletzungen verursachen können.

Einsetzen des Bohrers:
Die Drucktaste mit dem Daumen fest drücken. Gleichzeitig den Bohrer so weit wie möglich in die Spannvorrichtung einsetzen. Die Funktion der Spannvorrichtung durch Ziehen am Bohrer prüfen. Beim Testen, Einsetzen und Entfernen Handschuhe oder einen anderen Fingerschutz tragen, um Verletzungen und Infektionen zu verhindern.

5 Bedienung

Entnahme des Bohrers:
Wenn sich der Bohrer nicht mehr dreht, die Drucktaste fest drücken und den Bohrer herausnehmen. Die Drucktaste nicht drücken, wenn sich der Bohrer dreht. Eine Betätigung während des Betriebs kann die Spannvorrichtung beschädigen und Verletzungen verursachen. Es ist wichtig, jeden Kontakt mit Weichgewebe und dem Druckknopf zu vermeiden. Wenn die Turbine beschädigt ist, kann es zu einer Erhitzung des Kopfes und damit verbundenen Verbrennungen kommen.
Den Bohrer nach abgeschlossener Behandlung aus der Turbine herausnehmen. Wenn das Instrument mit eingespanntem Bohrer in die Halterung gestellt wird, kann dies zu Verletzungen und Infektionen führen. Stellen Sie sicher, dass die Turbine nicht hinunterfallen kann, da sie dadurch beschädigt werden kann.

Beschädigung der Turbine
Eine nicht richtig angeschraubte Turbine kann sich vom Versorgungsschlauch lösen und herunterfallen.
Durch vorsichtiges Ziehen vor jeder Behandlung prüfen, ob die Turbine sicher auf dem Versorgungsschlauch hält.

Funktionsverlust
Bei Betätigung des Fußschalters während dem Aufstecken und Abnehmen der Turbine können Schäden an Turbine und Versorgungsschlauch auftreten.

Turbine bei betätigtem Fußschalter aufstecken und nicht abnehmen.

Spraykühlung
Gefährdung durch zu geringe Wassermenge für die Spraykühlung
Zu geringe Wassermenge kann zu Überhitzung des Zahnes führen.
Für die Spraykühlung ist eine Wassermenge von mind. 50 ml/min erforderlich.

6 Wartung und Instandsetzung

Wartung
Nur von SciCan zugelassene Wartungsprodukte und/oder Komponenten wie zum Beispiel den STAT*CARE* Spray oder das automatische Pflegegerät STAT*MATIC* von SciCan verwenden. Die Verwendung anderer Produkte und Komponenten kann die Garantie ungültig machen.
Die Turbine wird nichtsteril geliefert. Vor dem Gebrauch bitte die Wartungsanleitung befolgen.
Prüfen Sie, ob der zu verwendende Autoklav und Wasser sauber sind.
Das Instrument zur Verminderung der Korrosionsgefahr nach jedem Sterilisationszyklus sofort aus dem Autoklaven nehmen. Es werden STAT*IM*-Autoklaven empfohlen.

Instandsetzung
Unsachgemäße Wartung und Instandsetzung kann zu vorzeitigem Verschleiß und Ausfall des Produkts führen.
Der Hersteller übernimmt die Verantwortung für die richtige Funktionsweise dieser Produkte nur dann, wenn die eingangs in dieser Gebrauchsanleitung genannten Wartungsprodukte verwendet werden.
Andere Reinigungs-/Schmiermittel können die Instrumente beschädigen und die Garantie ungültig machen.

7 Technische Daten

Betriebsdruck:	2,1 - 4,2 bar	(30 - 60 psi)
Empfehlung:	> 2,8 bar	(> 40 psi)
Luftverbrauch:	39 - 55 Nl/min	
Leerlaufdrehzahl STAT*/S* ML:	330.000 - 410.000 U/min	
Leerlaufdrehzahl STAT*/S* SL:	380.000 - 460.000 U/min	
Empfohlener Arbeitsdruck:	2 - 3 N	
Gewicht:	77 g	(0,169 lb)
Abmessungen:	120 x 40 x 16 mm	(4,72 x 1,56 x 0,63 inch)
Schallpegel:	<70 dBA	

Umgebungsbedingungen

Aufstellort:	Zulässig in Innenräumen	
Umgebungstemperatur:	10 bis 40 °C	(50 bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	30 bis 75 %	
Max. Betriebshöhe über NN:	2.000 m	

Lager- und Transportbedingungen

Gefährdung bei Inbetriebnahme der Turbine nach stark gekühlter Lagerung. Hierbei kann es zu einem Funktionsausfall der Turbine kommen.

Stark gekühlte Produkte sind vor Inbetriebnahme auf eine Temperatur von 20 °C bis 25 °C zu bringen.

Umgebungstemperatur:	-30 bis 70 °C	(-22 bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	5 bis 95 %	
Luftdruck:	700 bis 1.060 hPa	
Vor Nässe schützen!		Technische Änderungen vorbehalten.

8 Garantie

SciCan gewährt dem Bediener eine Garantie, die sich auf sämtliche Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehler erstreckt. Diese Gerätegarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Rechnungsdatum (der Garantiezeitraum kann von Land zu Land variieren, bitte beachten Sie Ihre Kaufunterlagen.) Im Fall von gerechtfertigten Ansprüchen erfüllt SciCan oder ein autorisierter Vertreter die Garantieverpflichtungen des Unternehmens, indem das Produkt kostenlos repariert oder ersetzt wird. Sämtliche sonstigen Ansprüche aller Art, insbesondere Schadenersatz- und Zinsforderungen, sind von der Garantie ausgeschlossen. SciCan ist nicht verantwortlich für Sach- oder Personenschäden und deren Folgen, die folgende Ursachen haben:

- übermäßiger Verschleiß
- unsachgemäßer Umgang
- Nichtbeachtung der Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung
- ungewöhnliche chemische, elektrische oder elektrolytische Einflüsse
- unsachgemäßer Anschluss an die Luft-, Wasser- und Stromversorgung. Die Garantie erstreckt sich nicht auf biegsame Glasfasersteckverbinder oder aus Kunststoffen hergestellte Teile.

Diese Garantie kann nichtig werden, wenn Beschädigungen und deren Folgen auf unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt oder auf Änderungen zurückzuführen sind, die nicht von SciCan autorisierten Personen vorgenommen wurden. Ansprüche aus dieser Garantie werden nur berücksichtigt, wenn die Rechnung oder der Lieferschein zusammen mit dem Produkt eingereicht werden und das Kaufdatum sowie die Produktkennzeichnung und Seriennummer daraus deutlich hervorgehen.

Indice

1 Informazioni importanti 50
Simboli utilizzati 50
Uso conforme – Destinazione d'uso 52
2 Accessori 53
3 Metodi di manutenzione 53
Pulizia 54
Disinfezione 55
Trattamento 55
Sterilizzazione 56
4 Installazione e messa in funzione 58
5 Uso 59
6 Manutenzione e riparazione 62
7 Specifiche tecniche 63
8 Garanzia 64

1 Informazioni importanti

Gentile utente!
Siamo certi che rimarrà soddisfatto del Suo nuovo prodotto di qualità. Al fine di poterlo usare senza problemi, in modo economico e sicuro, La invitiamo a rispettare le seguenti indicazioni.

Simboli utilizzati

Nel manuale:

	Situazione che in caso di mancato rispetto dell'indicazione può risultare in pericolo, danno ai materiali o guasti.
	Informazioni importanti per l'utente e per il tecnico.
	Sterilizzabile a vapore fino a 135°C (275°F)
	Marcatura CE

Sulla confezione:

	Proteggere dagli urti!
	Proteggere dall'acqua!
	Max. portata in sovrapposizione
	Campo di temperatura
	Pressione della'aria
	Umidità dell'aria
	Quantità

Con riserva di modifiche e miglioramenti del prodotto dovuti a ottimizzazioni tecniche.
Tuttavia non ne deriva alcun diritto all'ammodernamento di apparecchi già esistenti.

1 Informazioni importanti

Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da:
- influenze esterne (scarsa qualità degli strumenti o installazione difettosa)
- applicazione di informazioni errate
- uso non conforme
- riparazioni non eseguite correttamente.

Gli interventi di riparazione e manutenzione, ad eccezione delle attività descritte nel presente Manuale utente, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- In caso di modifiche eseguite da terzi le autorizzazioni concesse perdono la loro validità.
- Usare solo componenti e ricambi originali.

Pericolo per l'utente e per il paziente
In caso di danneggiamenti, rumori irregolari, eccessive vibrazioni, riscaldamento atipico è vietato proseguire con l'uso dell'apparecchio.
- Prima di intervalli d'uso prolungati, pulire e sottoporre a manutenzione la turbina, seguendo le istruzioni e conservarla in un luogo asciutto.

Pericolo dovuto a turbina conservata in modo improprio
Danneggiamento della turbina causato da caduta.
- Dopo il trattamento, collocare la turbina regolarmente nel supporto!

Il diritto di garanzia estingue qualora difetti ovvero le loro conseguenze possano essere basati sul fatto che il cliente o terzi non autorizzati da SciCan effettuino interventi o modifiche al prodotto.

1 Informazioni importanti

Uso conforme – Destinazione d'uso

La turbina in questione è:

- prevista unicamente per il trattamento odontoiatrico nell'ambito dell'odontologia; Qualsiasi modifica e uso diverso sono vietati e possono essere causa di pericolo
- una turbina conforme alle disposizioni di legge nazionali
- un contrangolo dentale, azionato ad aria con luce, sistema di bloccaggio a pulsante, 1 – 4 ugelli nebulizzatori interni
- Non consentito per l'uso in ambienti a rischio di esplosioni

Ai sensi di tali disposizioni, la turbina è prevista unicamente per l'uso descritto, nel rispetto:

- delle disposizioni sulla sicurezza del lavoro in vigore
- le misure antinfortunistiche in vigore
- come pure del presente manuale utente, da parte dell'utente esperto

Secondo tali disposizioni è obbligo dell'utente:

- di usare solo strumenti di lavoro privi di difetti
- di rispettare la corretta destinazione d'uso
- di proteggere sé stesso, il paziente e terzi da ogni pericolo
- di evitare una contaminazione causata dal prodotto

La turbina è prevista per le seguenti applicazioni:

- **Indicazioni:** Rimozione di materiale carioso e sostanze dentarie dure, preparazione di cavità, finitura e lucidatura di superfici dentarie.
- **Controindicazioni:** attualmente non note
- **Effetti collaterali:** attualmente non noti

1 Informazioni importanti

Ulteriori indicazioni d'uso e di sicurezza
In caso di inutilizzo prolungato della turbina, provvedere alla pulizia e alla manutenzione ai sensi delle istruzioni e conservarla in luogo asciutto. In caso di danneggiamento, riscaldamento, rumori irregolari, vibrazioni eccessive, battuta eccessiva o serraggio insufficiente della fresa non proseguire con l'uso. Rivolgersi al Servizio di assistenza SciCan o al proprio rivenditore per evitare ulteriori danni.

2 Accessori

Spray di manutenzione:	**Codice materiale:**
STAT*CARE* America del Nord	S500NA
STAT*CARE* Europa	S500EU
Raccordo per Multiflex	S500M
Raccordo per punte	S500T

3 Metodi di manutenzione

"PRIMA DEL SUO PRIMO USO E DOPO OGNI USO SUL PAZIENTE, LA TURBINA DEVE ESSERE PULITA, SOTTOPOSTA A MANUTENZIONE E STERILIZZATA".

Metodi di manutenzione secondo DIN EN ISO 17664
Preparazione sul luogo d'utilizzo

Pericolo causato da prodotti non sterili.

3 Metodi di manutenzione

Le turbine contaminate costituiscono pericolo di infezione.
Provvedere alle opportune misure di protezione personale!
Eliminare residui di cemento, miscela o sangue ancora sul luogo d'utilizzo.
Prima del ricondizionamento, rimuovere tutti gli strumenti rotanti (inserti fresa e lucidatura ecc.)!
Trasportare la turbina al trattamento in stato asciutto.
Non immergere in soluzioni o simili.
Effettuare il trattamento della turbina entro breve tempo dall'uso.

Pulizia

Anomalie funzionali dovute alla pulizia nell'apparecchio a ultrasuoni.
Difetti presenti sul prodotto.
Pulire solo manualmente!
Pulizia esterna manuale

Accessori richiesti:
Acqua potabile 30°C ± 5°C o una soluzione alcolica dal 60 al 70%
Spazzola, ad es. spazzolino da denti medio-duro

Pulizia interna
Per questo tipo di turbina non è prevista la pulizia interna.

Per utenti tedeschi:
Per un efficace ricondizionamento (pulizia interna e disinfezione) della turbina, si raccomanda l'uso di ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-cid* e ALPRO WL-dry* (*Prodotti della ditta ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen, Germania).

3 Metodi di manutenzione

Disinfezione

Per questo tipo di turbina non è prevista la disinfezione.

Trattamento

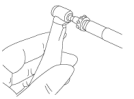
Dopo la pulizia della turbina è importante trattare la turbina con lo spray SciCan STAT*CARE* o con un sistema di manutenzione automatico, quale l'unità di manutenzione STAT*MATIC*.
Sottoporre a manutenzione ogni turbina prima del processo di pulizia e disinfezione e prima della sterilizzazione. Nei Paesi in cui non è prescritta la sterilizzazione o la pulizia e disinfezione termica, la turbina deve essere trattata almeno due volte al giorno. SciCan raccomanda l'uso esclusivo dello spray SciCan STAT*CARE* o dell'unità di manutenzione STAT*MATIC*.

Manutenzione manuale

- Prima della pulizia, disinfezione e del trattamento, rimuovere gli strumenti lucidanti/rotanti dal dispositivo di bloccaggio.
- Avvolgere la turbina in un panno/carta assorbente per raccogliere particelle di impurità e olio espulsi durante il processo di manutenzione.
- Inserire lo spruzzatore sulla bombola spray fino in fondo nella turbina.
- Spruzzare per 1 - 2 secondi con lo spray STAT*CARE*.
- Dopo la manutenzione, far funzionare la turbina per ca. 15 - 20 secondi per eliminare l'olio residuo.

Manutenzione manuale del mandrino

Si raccomanda di pulire e sottoporre a manutenzione il mandrino almeno una volta alla settimana. Dopo la rimozione di tutti gli strumenti di levigatura/rotanti, usare la punta dell'ugello della bombola spray STAT*CARE* per spruzzare per ca. 1 secondo nell'apertura del dispositivo di bloccaggio. Dopodiché seguire le indicazioni di cura e manutenzione del produttore.



3 Metodi di manutenzione

Manutenzione meccanica

- Prima della manutenzione, togliere gli strumenti di levigatura/rotanti dal dispositivo di bloccaggio della turbina.
- Raccomandiamo l'uso dell'unità di manutenzione SciCan STAT*MATIC*. Per una manutenzione efficiente dal punto di vista temporale e una manutenzione automatica e ottimizzata, introdurre fino a 3 manipoli nell'apparecchio (15 sec./manipolo).

Manutenzione automatica del mandrino

Si raccomanda di pulire e sottoporre a manutenzione il mandrino almeno una volta alla settimana. Prima di introdurre lo strumento nell'apparecchio di manutenzione STAT*MATIC*, lo strumento deve essere pulito e lubrificato almeno una volta alla settimana con l'apposito sistema integrato.

Sterilizzazione

Sterilizzazione nello sterilizzatore a vapore DIN EN 13060

Corrosione da contatto dovuta all'umidità

Dopo il ciclo di sterilizzazione togliere la turbina immediatamente dallo sterilizzatore a vapore!

135°C

La turbina possiede una resistenza termica fino a max. 138 °C (280,4 °F).
Il produttore raccomanda la sterilizzazione nell'autoclave a cassetto STAT*IM*.

Nota:

Procedimento: Gli apparecchi STAT*IS* possono essere sterilizzati in autoclavi a vapore seguendo le norme locali e le istruzioni del produttore dell'autoclave.
Procedimenti/parametri di sterilizzazione raccomandati per carichi non confezionati e confezionati sono i seguenti

3 Metodi di manutenzione

Standard vigenti per gli Stati Uniti e il Canada:
Impulso di pressione: 134 °C (273,2 °F) – Tempo minimo di mantenimento della sterilizzazione: 3,5 - 6 minuti
Prevuoto: 134 °C (273,2 °F) – Tempo minimo di mantenimento della sterilizzazione: 3,5 - 10 minuti
Gravità: 134 °C (273,2 °F) – Tempo minimo di mantenimento della sterilizzazione: 15 minuti
Per la sterilizzazione di turbine si raccomanda l'impiego di un processo a ciclo B o a ciclo S omologato.
Si fa notare che nella sterilizzazione in un ciclo S, il produttore dell'unità di sterilizzazione è tenuto a indicare se le turbine possono essere sterilizzate con il suo ciclo S.

Attenzione:
Sottoporre la turbina a manutenzione prima della sterilizzazione! Se gli strumenti vengono lasciati per un periodo prolungato all'interno dell'unità sterilizzatrice con lo sportello chiuso, prestare attenzione ai potenziali rischi dovuti all'umidità presente nell'ambiente. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore.

Imballaggio

Nota:
La busta di sterilizzazione deve essere sufficientemente grande per la turbina in modo da evitare, che l'imballaggio sia sotto tensione. L'imballaggio dello strumento da sterilizzare deve soddisfare le norme vigenti in materia di qualità e uso ed essere idoneo per il procedimento di sterilizzazione! Saldare la turbina singolarmente in un apposito imballaggio!

Conservazione
La turbina sterilizzata deve essere conservata al riparo dalla polvere in un ambiente asciutto, buio e fresco e possibilmente privo di germi.

Nota:
Rispettare la data di scadenza del prodotto sterilizzato.
Rispettare la durata limitata di strumenti sterili confezionati (rispettare le normative locali).

4 Installazione e messa in funzione

Controllo della pressione dell'aria:
Per l'esercizio della turbina è richiesta una pressione d'esercizio di min. 2,1 bar (30 psi). Sono consigliabili 2,8 bar (40 psi). Una pressione d'esercizio superiore viene ridotta automaticamente nella turbina.
Il consumo d'aria ammonta a 39 - 55 Nl/min
Valori di pressione per la turbina:

Aria di azionamento	= 2,1 - 4,2 bar (30 - 60 psi)
Raccomandazione	= 2,8 bar (40 psi)
Aria di recupero	< 0,5 bar (7 psi)
Acqua	= 0,8 - 2,5 bar (11 - 36 psi)
Aria spray	= 1,0 - 4,0 bar (14 - 57 psi)

La quantità minima d'acqua per il raffreddamento a spruzzo ammonta a 50 ml al minuto. Una quantità d'acqua insufficiente può causare il surriscaldamento del dente.

Controllo dell'attacco della turbina:
Tutti i 5 gli anelli di tenuta devono essere applicati e devono essere integri. Anelli di tenuta mancanti o danneggiati devono essere sostituiti per evitare guasti e usura prematura.

Eventuale pericolo causato da prodotti non sterili
Pericolo d'infezione per l'utente e per il paziente.
Prima della prima messa in funzione e dopo ogni uso pulire e sterilizzare la turbina.

4 Installazione e messa in funzione

Danni causati da aria di raffreddamento contaminata e umida
L'aria di raffreddamento contaminata e umida può causare anomalie di funzionamento e l'usura precoce dei supporti.
Si raccomanda di provvedere, in generale, ad aria di raffreddamento asciutta, pulita e incontaminata ai sensi di DIN EN ISO 7494-2.

Pericolo di ustione dovuto a turbina surriscaldata
In caso di surriscaldamento della turbina possono verificarsi ustioni nella zona della bocca.
Non toccare mai i tessuti molli con la turbina!

5 Uso

Collegamento alle unità:
Deve essere garantita l'alimentazione di aria compressa pulita e incontaminata ai sensi di EN IS0 7494-2. Aria compressa contaminata e umida comporta l'usura prematura dei cuscinetti. Avvitare e stringere l'attacco sul tubo della turbina.

Sostituzione della turbina:
Per la sostituzione,collocare la turbina in direzione dell'asse in posizione diritta sull'attacco Connex e spingere fino a udire lo scatto. Compatibile anche con attacchi KaVo Multiflex® .

Verificare il serraggio sicuro dell'attacco tirando alla turbina. L'accoppiamento impreciso può soprattutto distruggere la lampada ad alta pressione del dispositivo di accoppiamento durante il ritardo di disinserzione o ridurre la sua durata.

5 Uso

Sfilamento:
Tenere fermo l'attacco e sfilare la turbina in direzione dell'asse mediante leggera rotazione.

Impiego di frese diamantati e di metallo duro:
Usare solo frese realizzate in acciaio e carburo di tungsteno i cui steli corrispondono alla norma IS0 1797-1 tipo 3 e soddisfano i seguenti criteri:

- Diametro 1,59 - 1,60 mm
- Lunghezza totale fino a 25 mm
- Lunghezza di inserimento stelo min. 11 mm
- Diametro di taglio fino a max. 2 mm
- Per le turbine STAT*IS* SL mod. 100.1 e 101.1 si raccomandano frese a stelo corto.

Prestare attenzione affinché il prodotto venga utilizzato solo in modo conforme e nel rispetto delle istruzioni del produttore. Non usare frese non conformi alle condizioni riportate. Non usare mai frese con steli usurati in quanto possono staccarsi durante il trattamento e causare lesioni.

Inserimento della fresa:
Premere con decisione sul pulsante con il pollice. Contemporaneamente inserire la fresa il più possibile nel dispositivo di bloccaggio. Controllare la regolare funzione del sistema di bloccaggio tirando alla fresa. Durante la prova, l'inserimento e la rimozione indossare guanti o altra protezione per le dita al fine di evitare lesioni e infezioni.

5 Uso

Rimozione della fresa:
Quando la fresa non gira più premere con decisione sul pulsante e rimuoverla. Quando la fresa gira, non premere il pulsante. L'azionamento durante l'esercizio può danneggiare il sistema di bloccaggio e causare lesioni. E' importante evitare ogni contatto con i tessuti molli e con il pulsante. Se la turbina è danneggiata può verificarsi il riscaldamento della testina con conseguenti ustioni.
Al termine del trattamento, rimuovere la fresa dalla turbina. Se lo strumento viene collocato nel supporto con la fresa inserita, possono conseguire lesioni e infezioni. Far sì che la turbina non possa cadere, in quanto potrebbe riportare danni.

Danneggiamento della turbina
Una turbina non avvitata correttamente può staccarsi dal tubo di alimentazione e cadere.
Prima di ogni trattamento, verificare mediante leggera trazione se la turbina è saldamente bloccata sul tubo di alimentazione.

Perdita di funzionalità
Azionando l'interruttore a pedale durante l'applicazione e la rimozione della turbina possono verificarsi danni alla turbina stessa e al tubo di alimentazione.

Applicare la turbina a interruttore a pedale azionato e non rimuoverla.

Raffreddamento nebulizzato
Pericolo dovuto a quantità d'acqua insufficiente per il raffreddamento nebulizzato
Una quantità d'acqua insufficiente può causare il surriscaldamento del dente.
Per il raffreddamento a spruzzo è richiesta una quantità d'acqua di almeno 50 ml/min.

6 Manutenzione e riparazione

Manutenzione
Per la manutenzione usare solo prodotti e/o componenti autorizzati da SciCan come lo spray STAT*CARE* o l'apparecchio di manutenzione automatico STAT*MATIC* di SciCan. L'utilizzo di altri prodotti e componenti può comportare l'annullamento della garanzia.
La turbina è fornita non sterile. Prima dell'uso attenersi alle istruzioni di manutenzione.
Controllare se l'autoclave e l'acqua utilizzate sono pulite.
Dopo ogni ciclo di sterilizzazione togliere lo strumento immediatamente dall'autoclave per ridurre il pericolo di corrosione. Sono raccomandati autoclavi STAT*IM*.

Riparazione
La manutenzione e riparazione non eseguite correttamente possono causare l'usura precoce e il guasto del prodotto.
Il produttore si assume la responsabilità per il funzionamento corretto dei prodotti in oggetto solo nel caso in cui vengano utilizzati i prodotti di manutenzione indicati all'inizio di questo Manuale utente.
Detergenti/lubrificanti diversi possono danneggiare gli strumenti e annullare la garanzia.

7 Specifiche tecniche

Pressione d'esercizio:	2,1 - 4,2 bar	(30 - 60 psi)
Raccomandazione:	> 2,8 bar	(> 40 psi)
Consumo d'aria:	39 - 55 Nl/min	
Numero di giri al minimo STAT*/S* ML:	330.000 - 410.000 giri/min	
Numero di giri al minimo STAT*/S* SL:	380.000 - 460.000 giri/min	
Pressione d'esercizio raccomandata:	2 - 3 N	
Peso:	77 g	(0,169 lb)
Dimensioni:	120 x 40 x 16 mm	(4,72 x 1,56 x 0,63 inch)
Livello sonoro:	<70 dBA	

Condizioni ambientali

Luogo di installazione:	Consentito in ambiente interno	
Temperatura ambiente:	da 10 a 40°C	(da 50 a 104°F)
Umidità dell'aria relativa:	dal 30 al 75%	
Max. altezza d'esercizio sopra quota zero:	2.000 m	

Condizioni di conservazione e trasporto

Pericolo alla messa in funzione della turbina in seguito a conservazione in ambiente molto freddo. In tal caso potrebbe verificarsi un guasto funzionale della turbina.

I prodotti raffreddati eccessivamente devono essere portati a una temperatura da 20°C a 25°C prima della messa in funzione.

Temperatura ambiente:	da -30 a 70°C	(da -22 a 158°F)
Umidità dell'aria relativa:	dal 5 al 95%	
Pressione dell'aria:	da 700 a 1.060 hPa	

Proteggere dall'acqua!

Con riserva di modifiche tecniche.

8 Garanzia

SciCan concede all'operatore una garanzia che copre tutti i difetti in materia di funzionamento, materiale e lavorazione. Questa garanzia dell'apparecchio è valida per un periodo di 2 anni dalla data di fatturazione (il periodo di garanzia può variare a seconda del Paese, si prega di notare i documenti del vostro acquisto). Nel caso di reclami giustificati, SciCan o un suo rappresentante autorizzato adempirà agli obblighi di garanzia dell'azienda riparando o sostituendo il prodotto a titolo gratuito. Sono esclusi dalla garanzia tutti gli altri reclami, di qualsiasi natura, in particolare il risarcimento danni e interessi. SciCan non sarà responsabile di danni a cose e persone e delle relative conseguenze risultanti da:

- usura eccessiva
- manipolazione impropria
- mancata osservanza delle istruzioni di installazione, funzionamento e manutenzione
- influenze insolite di tipo chimico, elettrico o elettrolitico
- connessione impropria per l'erogazione di aria, acqua e corrente elettrica. La garanzia non copre connettori in fibra di vetro flessibili e componenti in materiale sintetico.

La garanzia sarà annullata qualora i danni e le relative conseguenze siano dovuti a manipolazione impropria con il prodotto o a modifiche apportate allo stesso da parte di persone non autorizzate da SciCan. I reclami ai sensi della presente garanzia saranno presi in considerazione solo su presentazione, congiuntamente al prodotto, della fattura o della distinta di spedizione che indichino chiaramente la data dell'acquisto, il numero di riferimento e il numero di serie del prodotto.

Tabla de contenidos

1 Indicaciones importantes 66
Símbolos empleados 66
Utilización conforme al uso previsto - Finalidad de uso 68
2 Accesorios 69
3 Métodos de tratamiento 69
Limpieza 70
Desinfección 71
Mantenimiento 71
Esterilización 72
4 Instalación y puesta en marcha 74
5 Manejo 75
6 Mantenimiento y reparación 78
7 Datos técnicos 79
8 Garantia 80

1 Indicaciones importantes

Estimado usuario:
Esperamos que quede satisfecho con su nuevo producto de calidad. Para que pueda trabajar sin dificultades técnicas, de modo económico y seguro, preste atención a las siguientes indicaciones.

Símbolos empleados

En el manual:

	Situación que, en caso de menosprecio de la indicación, puede provocar peligro, daños al material o averías de funcionamiento.
	Informaciones importantes para usuarios y técnicos.
	Esterilizable por vapor hasta 135°C (275°F)
CE	Marca de conformidad CE

En el embalaje:

	¡Protéjase de los golpes!
	¡Protéjase de la humedad!
	Carga superpuesta admisible
	Gama de temperatura
	Presión de aire
	Humedad del aire
	Número de unidades

Pueden producirse modificaciones y mejoras del producto debido a los avances tecnológicos.
Pero de ahí no se deriva ningún derecho a modificaciones posteriores de los equipos ya existentes.

1 Indicaciones importantes

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados a causa de:
- influencias externas (mala calidad de los medios o instalación defectuosa)
- aplicación de información errónea
- utilización contraria a las disposiciones
- reparaciones efectuadas de modo indebido.

Los trabajos de reparación y mantenimiento, exceptuando las actividades descritas en este manual de instrucciones, únicamente pueden ser realizados por personal técnico cualificado.
- En caso de modificaciones por terceros, se extinguirán las autorizaciones.
- Utilice únicamente las piezas originales y de repuesto prescritas.

Riesgo para facultativos y pacientes
En caso de deterioros, ruidos de marcha irregulares, vibraciones demasiado fuertes o calentamiento atípico, no se debería continuar trabajando.
- Antes de pausas de uso prolongadas hay que limpiar, mantener y almacenar en seco la turbina según las instrucciones.

Riesgo debido a una turbina indebidamente depositada
Daños a la turbina por caídas.
- Después del tratamiento coloque la turbina debidamente en su bandeja.

El derecho de garantía se extinguirá en caso de que los defectos o sus consecuencias se puedan basar en el hecho de que el cliente o terceros no autorizados por SciCan efectúen manipulaciones o modificaciones en el producto.

1 Indicaciones importantes

Utilización conforme al uso previsto - Finalidad de uso

Esta turbina:

- está diseñada únicamente para el tratamiento dental en el campo de la odontología. Cualquier tipo de uso con fines ajenos o modificación en el producto no está permitido y puede ocasionar un peligro
- es una turbina conforme a las disposiciones legales nacionales correspondientes
- es una pieza acodada, accionada por aire con iluminación, dispositivo de fijación con pulsador, 1 - 4 boquillas de espray internas
- no está autorizada para su accionamiento en áreas con riesgo de explosión

Según estas disposiciones la turbina sólo se puede usar para las aplicaciones descritas, teniendo en cuenta:

- las disposiciones vigentes sobre protección laboral
- las medidas vigentes sobre prevención de accidentes
- así como la utilización del presente manual por parte de un usuario competente

Según estas disposiciones es obligación del usuario:

- utilizar únicamente instrumentos de trabajo libres de errores
- fijarse en la correcta finalidad de uso
- protegerse a sí mismo, al paciente y a terceros de posibles peligros
- evitar una contaminación a causa del producto

La turbina está definida para las siguientes aplicaciones:

- **Indicaciones:** las previstas para la eliminación de material cariado y sustancias dentales duras, para la preparación de cavidades, para el refinado de fisuras dentales y pulimentado de superficies dentales.
- **Contraindicaciones:** actualmente no se conocen
- **Efectos secundarios:** actualmente no se conocen

1 Indicaciones importantes

Otras indicaciones de seguridad y de uso
Si la turbina va a estar un largo período de tiempo sin usarse, tendrá que limpiarse, mantenerse y almacenarse en un lugar seco conforme a estas instrucciones. No siga utilizando el aparato en caso de deterioros, calentamiento, ruidos de marcha irregulares, vibraciones excesivas o sujeción insuficiente de la broca. Diríjase al servicio técnico de SciCan o a su distribuidor SciCan, con el fin de evitar otros daños.

2 Accesorios

Espray de mantenimiento:	**Número de material:**
STAT*CARE* América del Norte	S500NA
STAT*CARE* Europa	S500EU
Boquilla Multiflex	S500M
Boquilla de punta	S500T

3 Métodos de tratamiento

"LA TURBINA DEBE SER LIMPIADA, MANTENIDA Y ESTERILIZADA ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN Y DESPUÉS DE CADA APLICACIÓN EN EL PACIENTE."

Métodos de tratamiento conforme a DIN ISO 17664
Preparación en el lugar de uso

Peligro por productos no estériles

3 Métodos de tratamiento

Existe el riesgo de una infección por turbinas contaminadas.
¡Adopte las medidas de protección personal apropiadas!
Los restos de cemento, compuesto o sangre han de quitarse en el mismo lugar de uso.
¡Antes del reprocesamiento quite todos los instrumentos rotatorios (piezas superpuestas de perforación y pulido, etc.)!
La turbina debe transportarse seca para su preparación.
No ponerla en soluciones o métodos similares.
Efectuar la preparación de la turbina lo más pronto posible tras el tratamiento.

Limpieza

Perturbaciones de funcionamiento por la limpieza en el aparato de ultrasonidos.
Defectos en el producto.
¡Límpiese únicamente a mano!
Limpieza externa a mano

Accesorios necesarios:
Agua potable a 30 °C ± 5 °C o una solución alcohólica del 60 al 70%
Cepillo, p. ej., cepillo de dientes medio

Limpieza interna
Para esta turbina no hay prevista ninguna limpieza interna.

Para usuarios alemanes:
Para un reprocesamiento eficaz (limpieza interna y desinfección) de la turbina se recomienda la utilización de ALPRO WL-clean*, ALPRO WL-cid* y ALPRO WL-dry* (*productos de la empresa ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen, Alemania).

3 Métodos de tratamiento

Desinfección

Para esta turbina no hay prevista ninguna desinfección.

Mantenimiento

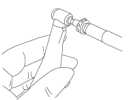
Tras la limpieza de la turbina es importante cuidar la misma con espray SciCan STAT*CARE* o utilizar un sistema de cuidado automático, como la unidad de mantenimiento STAT*MATIC*.
Realice estos cuidados a cada turbina tras el proceso de limpieza y desinfección y antes de la esterilización. En aquellos países donde no esté prescrita la esterilización o la limpieza y desinfección térmicas, debería efectuar este mantenimiento de la turbina al menos dos veces al día. SciCan recomienda utilizar solamente el espray SciCan STAT*CARE* o la unidad de mantenimiento STAT*MATIC*.

Cuidados manuales

- Antes de la limpieza, desinfección y mantenimiento retire los instrumentos rotatorios/afiladores del dispositivo de fijación.
- Enrolle la turbina en un pañuelo/servilleta de papel con el fin de recoger el aceite y las partículas de suciedad expulsadas durante el proceso de mantenimiento.
- Coloque la pieza superpuesta del espray del pulverizador hasta el tope en la turbina.
- Pulverice durante 1 - 2 segundos con el espray STAT*CARE*.
- Tras los cuidados, haga funcionar la turbina unos 15 - 20 segundos, para eliminar el aceite residual.

Cuidados manuales del dispositivo de la pinza de sujeción

Se recomienda limpiar y mantener el sistema de la pinza de sujeción al menos una vez por semana. Tras retirar todos los instrumentos rotatorios/afiladores, utilice la punta de la boquilla del espray pulverizador STAT*CARE*, para rociar durante 1 segundo aprox. la abertura del dispositivo de la pinza de sujeción. A continuación, siga las indicaciones de cuidado y mantenimiento del fabricante.



3 Métodos de tratamiento

Cuidados mecánicos

- Antes del mantenimiento retire los instrumentos rotatorios/afiladores del dispositivo de fijación de la turbina.
- Recomendamos la utilización de la unidad de mantenimiento SciCan STAT*MATIC*. Para un cuidado eficiente en cuanto al tiempo y un mantenimiento automático y optimizado coloque hasta 3 portaútiles en el aparato (15 segundos/portaútil).

Cuidados automáticos del dispositivo de la pinza de sujeción

Se recomienda limpiar y mantener el sistema de sujeción al menos una vez por semana. Antes de meter el instrumento en la unidad de mantenimiento STAT*MATIC*, se debería limpiar y lubricar como mínimo 1 vez a la semana con el sistema de conservación para las pinzas de sujeción.

Esterilización

Esterilización en el esterilizador por vapor DIN EN 13060

Corrosión de contacto a causa de la humedad

¡Una vez transcurrido el ciclo de esterilización, extraiga inmediatamente la turbina del esterilizador de vapor!

135°C

La turbina posee una resistencia térmica de hasta 138°C (280,4°F).como máximo.
El fabricante recomienda la esterilización en la autoclave de cassette STAT*IM*.

Nota:

Procedimiento: los aparatos STAT*IS* se pueden esterilizar en autoclaves de vapor siguiendo las directivas locales y las instrucciones del fabricante de la autoclave.
Los procedimientos/parámetros de esterilización recomendados para cargas embaladas y no embaladas son los siguientes:

3 Métodos de tratamiento

Según los estándares americanos y canadienses:
Impulso de presión: 134 °C (273,2 °F) – tiempo de retención de esterilización mín.: 3,5 - 6 minutos
Vacío previo: 134 °C (273,2 °F) – tiempo de retención de esterilización mín.: 3,5 - 10 minutos
Gravedad: 134 °C (273,2 °F) – tiempo de retención de esterilización mín.: 15 minutos
Para la esterilización de las turbinas se debería usar un proceso de ciclo B o ciclo S validado.
Tenga en cuenta que en caso de esterilización en un ciclo S, el fabricante del esterilizador debe especificar si las turbinas pueden ser esterilizadas en su ciclo S.

Atención:
¡Efectúe los cuidados de la turbina antes de la esterilización! Preste atención a los posibles riesgos debidos al posible entorno húmedo del esterilizador si deja los instrumentos durante un período prolongado de tiempo con la puerta cerrada en la cámara. Fíjese en las instrucciones de uso del fabricante.

Embalaje

Nota:
La bolsa de esterilización debe ser lo bastante grande para la turbina de forma que el embalaje no esté sometido a presión. ¡El embalaje de los artículos de esterilización ha de cumplir las normas vigentes en relación a calidad y aplicación, y ser adecuado para el procedimiento de esterilización! ¡Embalar la turbina individualmente en el embalaje para los artículos de esterilización!

Almacenamiento
La turbina preparada debe almacenarse protegida del polvo en un lugar seco, oscuro y fresco; a ser posible, pobre en gérmenes.

Nota:
Preste atención a la fecha de caducidad del producto estéril.
Tenga en cuenta la caducidad limitada de los instrumentos estériles envasados (fíjese en las directivas locales vigentes).

4 Instalación y puesta en marcha

Revisar la presión de aire:
Para hacer funcionar la turbina se requiere una presión de servicio de 2,1 bar (30 psi) como mínimo. Se recomiendan 2,8 bar (40 psi).
Una presión de servicio más elevada será reducida automáticamente en la turbina.
El consumo de aire es de 39 - 55 Nl/min
Valores de presión para la turbina:

Aire de propulsión	= 2,1 - 4,2 bar (30 - 60 psi)
Recomendación	= 2,8 bar (40 psi)
Aire de retorno	< 0,5 bar (7 psi)
Agua	= 0,8 - 2,5 bar (11-36 psi)
Aire pulverizado	= 1,0 - 4,0 bar (14 - 57 psi)

La cantidad de agua mínima para refrigerar el espray es de 50 ml por minuto. Una cantidad de agua insuficiente puede provocar el sobrecalentamiento del diente.

Comprobación del acoplamiento de la turbina:
Los 5 anillos de junta han de estar colocados y no deben estar dañados. Los anillos de junta que falten o estén dañados deberán sustituirse, ya que en caso contrario puede producirse un desgaste prematuro y su merma.

Posible peligro por productos no estériles
Riesgo de infección para el facultativo y el paciente.
Limpie y esterilice la turbina antes de la primera puesta en servicio y tras cada utilización.

4 Instalación y puesta en marcha

Daños por aire de refrigeración sucio y húmedo
Un aire de refrigeración con suciedad y húmedo puede causar fallos de funcionamiento y un desgaste prematuro de los rodamientos. En general, hay que procurar que el aire de refrigeración esté seco, limpio y no contaminado, según DIN EN ISO 7494-2.

Peligro de quemaduras por la turbina caliente
En caso de sobrecalentamiento de la turbina se pueden originar quemaduras en la zona de la boca.
¡No toque nunca tejido blando con la turbina!

5 Manejo

Conexión a las unidades:
Debe garantizarse el suministro de aire comprimido limpio y descontaminado, conforme a EN IS0 7494-2. El aire comprimido contaminado y húmedo conduce a un desgaste prematuro de los rodamientos. Atornille y apriete el acoplamiento al tubo de la turbina.

Sustitución de la turbina:
Para cambiar la turbina colóquela recta sobre el acoplamiento Connex en la dirección del eje y presione hasta que note que encaja. También es compatible con acoplamientos KaVo Multiflex®.

Compruebe el encaje seguro en el acoplamiento tirando de la turbina. Un acoplamiento inexacto, en particular durante el retardo de desconexión, podría destruir la lámpara de alta presión del dispositivo de acoplamiento o reducir su vida útil.

5 Manejo

Extracción:
Sujete el acoplamiento y retire la turbina girando ligeramente en la dirección del eje.

Utilización de brocas de diamante y metal duro:
Utilice únicamente brocas de acero y carburo de wolframio cuyos vástagos cumplan la norma IS0 1797-1 tipo 3 y satisfagan los siguientes criterios:

- Diámetro: 1,59 - 1,60 mm
- Longitud total: hasta 25 mm
- Longitud de fijación del vástago: mínimo 11 mm
- Diámetro de corte: hasta 2 mm máximo.
- Para las turbinas STAT*IS* SL modelos 100.1 y 101.1 se recomiendan brocas con vástago corto.

Preste atención para que el producto se utilice únicamente conforme al uso prescrito y observando las instrucciones del fabricante. No use ninguna broca que no cumpla las condiciones mencionadas. Nunca utilice brocas con vástagos desgastados, ya que estos podrían salirse durante el tratamiento y causar lesiones.

Inserción de la broca:
Presione firmemente el botón pulsador con el pulgar. Al mismo tiempo, introduzca la broca lo más hondo posible en el dispositivo de fijación. Revise el funcionamiento del dispositivo de fijación tirando de la broca. Durante la comprobación, inserción y extracción póngase guantes u otra protección para los dedos, con el fin de evitar heridas e infecciones.

5 Manejo

Extracción de la broca:
Cuando la broca ya no siga girando, presione con firmeza el botón pulsador y extraiga la broca. No presione el botón pulsador si la broca está girando. Un accionamiento durante su marcha podría dañar el dispositivo de fijación y ocasionar heridas. Es importante evitar todo contacto entre el tejido blando y el botón pulsador. Si la turbina se daña, podría producirse un calentamiento del cabezal y, debido a ello, quemaduras.
Una vez terminado el tratamiento extraiga la broca de la turbina. Si se coloca el instrumento en el soporte dejando la broca fijada, se podrían provocar lesiones e infecciones. Asegúrese de que la turbina no pueda caerse, ya que podría resultar dañada en tal caso.

Daños a la turbina
Una turbina que no esté correctamente atornillada puede soltarse del tubo de suministro y caer al suelo.
Tirando de ella con cuidado, compruebe antes de cada tratamiento si la turbina se mantiene segura en el tubo de suministro.

Pérdida de funcionamiento
En caso de accionar el interruptor de pedal durante la inserción y la extracción de la turbina se pueden producir daños a la turbina y al tubo de suministro.

Inserte la turbina con el interruptor de pedal accionado y no la extraiga.

Refrigeración del espray
Riesgo por cantidad de agua demasiado escasa para la refrigeración del espray
Una cantidad de agua demasiado escasa puede provocar el sobrecalentamiento del diente.
Para la refrigeración del espray se requiere una cantidad de agua de 50 ml/min como mínimo.

6 Mantenimiento y reparación

Mantenimiento
Utilice únicamente productos de mantenimiento autorizados por SciCan y/o componentes como, por ejemplo, el espray STAT*CARE* o la unidad de mantenimiento automático STAT*MATIC* de SciCan. El empleo de otros productos y componentes podría invalidar la garantía.
La turbina se suministra en estado no estéril. Antes de usarla, siga las instrucciones de mantenimiento.
Compruebe si la autoclave a utilizar y el agua están limpios. Para reducir el riesgo de corrosión, saque enseguida el instrumento de la autoclave, después de cada ciclo de esterilización.
Se recomiendan autoclaves de STAT*IM*.

Reparaciones de mantenimiento
Un mantenimiento o reparaciones indebidos pueden provocar un desgaste prematuro y la merma del producto.
El fabricante asumirá la responsabilidad por el modo de funcionamiento correcto de estos productos solamente en el caso de que se utilicen los productos de mantenimiento nombrados al principio de estas instrucciones de uso.
El empleo de otros productos lubricantes y de limpieza puede dañar los instrumentos e invalidar la garantía.

7 Datos técnicos

Presión de servicio:	2,1 - 4,2 bar	(30 - 60 psi)
Recomendación:	> 2,8 bar	(> 40 psi)
Consumo de aire:	39 - 55 Nl/min	
N.º revoluc. en régimen de marcha en vacío STAT*IS* ML:	330.000 - 410.000 U/min	
N.º revoluc. en régimen de marcha en vacío STAT*IS* SL:	380.000 - 460.000 U/min	
Presión de trabajo recomendada:	2 - 3 N	
Peso:	77 g	(0,169 lb)
Medidas:	120 x 40 x 16 mm	(4,72 x 1,56 x 0,63 inch)
Nivel de ruidos:	<70 dBA	

Condiciones de entorno

Lugar de emplazamiento:	Autorizado para espacios interiores	
Temperatura de entorno:	10 a 40 °C	(50 a 104 °F)
Humedad relativa del aire:	30 a 75%	
Altura máx. de funcionamiento sobre el nivel del mar:	2.000 m	

Condiciones de almacenamiento y transporte

Riesgo en caso de puesta en marcha de la turbina tras un almacenamiento muy frío. A causa de ello se puede producir un fallo de funcionamiento de la turbina.

Los productos que se hayan enfriado mucho deberán llevarse a una temperatura de 20 °C a 25 °C antes de ponerlos en funcionamiento.

Temperatura de entorno:	-30 a 70 °C	(-22 a 158 °F)
Humedad relativa del aire:	5 a 95%	
Presión de aire:	700 a 1.060 hPa	

¡Protéjase de la humedad!

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

8 Garantia

SciCan le concede al usuario una garantía que se extiende a todos los defectos de funcionamiento, material y fabricación. Esta garantía del aparato tendrá una validez de 2 años desde la fecha de la factura (el tiempo de garantía puede variar de país a país, por favor, nota a su los documentos de compra). En caso de reclamaciones justificadas, SciCan o un representante autorizado cumplirá los compromisos de garantía de la empresa reparando o sustituyendo gratuitamente el producto. Todos los demás derechos, del tipo que sean, especialmente la indemnización por daños y perjuicios y las deudas de intereses, quedan excluidos de la garantía. SciCan no se responsabilizará de los daños a personas o cosas y sus consecuencias, que se deriven de las siguientes causas:

- desgaste excesivo
- manejo indebido
- inobservancia de las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas inusuales
- conexión indebida al suministro de aire, agua y corriente. La garantía no se extiende a los conectores de fibra de vidrio flexibles ni a las piezas fabricadas en plástico.

Esta garantía quedará anulada si los daños y sus consecuencias se deben al manejo indebido del producto o a modificaciones en el mismo que hayan sido efectuadas por personal no autorizado por SciCan. Sólo se considerarán las reclamaciones de acuerdo con los términos de la garantía si se presentan la factura o el albarán de entrega junto con el producto y se deduce claramente tanto la fecha de compra como la referencia del producto y el número de serie.

STAT*IS* and STAT*IM* are registered trademarks - STAT*CARE* and STAT*MATIC* are trademarks of SciCan Ltd.
All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

STAT*IS* et STAT*IM* sont des marques déposées - STAT*CARE* et STAT*MATIC* sont des marques de commerce de SciCan Ltd.
Toutes les autres marques de commerce citées dans ce manuel sont la propriété de leurs propriétaires respectifs.

STAT*IS* und STAT*IM* sind eingetragene Warenzeichen - STAT*CARE* und STAT*MATIC* sind Warenzeichen von SciCan Ltd.
Alle weiteren Warenzeichen, gemäß diesem Handbuch sind das Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

STAT*IS* und STAT*IM* sono marchi registrati - STAT*CARE* e STAT*MATIC* sono marchi di SciCan Ltd.
Tutti gli altri marchi di cui al presente manuale sono di proprietà dei rispettivi titolari.

STAT*IS* y STAT*IM* son marcas registradas - STAT*CARE* y STAT*MATIC* son marcas comerciales de SciCan Ltd.
El resto de marcas comerciales que aparecen en el presente manual son propiedad de sus respectivos propietarios.

SciCan Dental

Your Infection Control Specialist™

www.scican.com

STAT*IS*

Copyright 2010 SciCan. All rights reserved.

Doc. No. 2.000.8619 - Rev. 2010-09